

DECLARATION
聲明

Policy number/
Application serial number (if any): _____

For Nominating Non-cohabiting Partner as Beneficiary

適用於提議非同居伴侶作為受益人

I, _____ (Legal name of proposed policyholder) holder of HKID card number/
Passport number _____ solemnly and sincerely declare that:

本人, _____ (保單持有人的法定姓名), 香港身份證號碼/護照號碼
_____ 持有人謹以至誠鄭重聲明:

1. _____ (Legal name of domestic partner), holder of HKID card number/Passport
number _____ is my domestic partner (as defined in Annex 1 attached
hereto) and I do not have another domestic partner.

_____ (固定伴侶的法定姓名), 香港身份證號碼/護照號碼
_____ 持有人是本人的固定伴侶(如附件1所定義), 本人沒有其他固定伴侶。

2. My domestic partner and I are both at least 18 years old and have been publicly represented in a committed
relationship for a minimum period of 6 months on the date of signing this Declaration.

本人的固定伴侶與本人均年滿18歲, 並且在簽署本聲明之日至少已保持6個月的公開承諾關係。

3. The policy beneficiary (Name: _____) has an interest in the survival of
the policyholder/life insured (Name: _____) and that payment of the
insurance proceeds upon death of the life insured is of benefit to the life insured i.e. it would bring financial
loss and hardship to the beneficiary.

保單持有人/受保人(姓名: _____)之生存對保單受益人(姓名: _____)
有利益, 及受保人離世後所得到的保險賠償金對受保人有利益, 即會為受益人帶來財務上的損失或困難。

4. I have read and understand the points listed in Annex 1 for the purpose of making this Declaration.

為作出本聲明, 本人已閱讀並明瞭附件1所列出的事項。

5. I understand the content of this Declaration and that if I wilfully state anything which I know to be false or
do not believe to be true, this Declaration will become null and void and could impact the nomination of my
domestic partner as my policy beneficiary.

本人明瞭本聲明的內容, 如本人故意作出任何本人認為是虛假或不相信為真實的陳述, 則本聲明將變為無效, 並
可能影響提名本人的固定伴侶作為本人的保單受益人。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

本人謹憑藉《宣誓及聲明條例》衷誠作出此項鄭重聲明，並確信其為真確無訛。

Declared at _____
in the Hong Kong Special Administrative Region
this day of _____
through the interpretation of _____
of _____
the said interpreter having been also first declared that he/she*
had truly, distinctly and audibly interpreted the contents of this
document to the declarant, and that he/she* would truly and
faithfully interpret the declaration about to be administered to
him/her*.

此項聲明於_____年_____月_____日
在香港特別行政區_____作出，
是經由_____，現於
_____任職_____作出傳譯者，
而此傳譯員亦已先行聲明，他／她*已將本文件內容向聲明人作出
真實明確及清晰可聞的傳譯，並會將本人即將為聲明人主持的聲明
忠實向其傳譯。

(Signature of declarant) (聲明人簽署)

Before me, 在本人面前作出，
Commissioner for Oaths: 監誓員: _____

**I, _____, of _____,
solemnly and sincerely declare that I well understand the English and Chinese languages and
that I have truly, distinctly and audibly interpreted the contents of this document to the declarant
_____, and that I will truly and faithfully interpret the declaration about to be
administered to him/her*.**

本人，_____，現於_____任職_____，
謹以至誠鄭重聲明，本人諳熟英語及中文，本人已將本文件內容向聲明人_____，作真實明
確及清晰可聞的傳譯，並會將即將為其主持的聲明忠實向其傳譯。

Declared at _____
in the Hong Kong Special Administrative Region
this day of _____
此項聲明是於_____年_____月_____日
在香港特別行政區_____作出。

(Signature of interpreter) (傳譯者簽署)

Before me, 在本人面前作出，
Commissioner for Oaths: 監誓員: _____

* Please delete where appropriate 請刪去不適用的文字

1. What needs to be provided to HSBC Life (International) Limited to verify the domestic partner status?

您需要提供甚麼給滙豐人壽保險(國際)有限公司來證明固定伴侶的身份？

If you wish to nominate your domestic partner (as defined in point 2 below) as a beneficiary under your life insurance policy, ONE of the following supporting documents has to be provided to HSBC Life (International) Limited for consideration during the nomination process:

如果您希望提名您的固定伴侶(如以下第2點所定義)作為您人壽保單的受益人，在提名過程中，您必須向滙豐人壽保險(國際)有限公司提供以下其中一項證明文件：

(a) A declaration of the domestic partnership at the Home Affairs Department of the Hong Kong HKSAR Government (“HAD”). HAD provides a free service for the administration of declarations for private use covering both HK citizens and overseas passport holders; OR

於香港特別行政區政府民政事務總署(「民政事務總署」)作出的固定伴侶聲明。民政事務總署為香港公民和海外護照持有人免費提供辦理作私人用途之聲明的服務；或

(b) A declaration of the domestic partnership at a law firm of your own choice with principles similar to (a). Associated costs will be borne by you; OR

於您自己選擇的律師事務所作出的性質與(a)類似的固定伴侶聲明。相關費用將由您自行承擔；或

(c) Legal documentation issued in an overseas jurisdiction where a domestic partnership, civil union and/or same-sex marriage is legally recognised.

由海外司法管轄區發出的在法律上認可固定伴侶，民事結合和/或同性婚姻的法律文件。

For (a) and (b), the declaration is made by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance (Cap. 11) in Hong Kong. In the event that an individual knowingly and wilfully makes a false declaration, this would be a criminal offence.

就(a)及(b)而言，該聲明是根據《宣誓及聲明條例》(第11章)在香港作出的。如果一個人明知並故意作出虛假聲明，這將構成刑事罪行。

2. What is a domestic partner?

甚麼是固定伴侶？

We recognise unmarried domestic partners the same way as married spouses in respect of life insurance provided that it is legally permissible and that your partner satisfies the following requirement:

從人壽保險的角度，我們對未婚固定伴侶與已婚配偶同樣認可，前提是法律允許並且您的伴侶滿足以下要求：

“A domestic partner is defined as a person (of the same or opposite gender) who has been in a continuous relationship with you, during which period, neither you nor your partner were or are still married to or partnered with any other person. Furthermore, your partner and you have been publicly represented in a committed relationship for a minimum period of 6 months at the date of notifying HSBC Life (International) Limited.”

「固定伴侶被定義為與您保持持續關係的人(性別相同或相異)，在關係存續期間，您和您的伴侶都沒有曾經或仍然與任何其他人有婚姻關係或有其他伴侶；並且在通知滙豐人壽保險(國際)有限公司日期，您的固定伴侶須和您已經至少保持6個月的公開承諾關係。」

3. Are my parents and siblings considered as my domestic partners?

我的父母和兄弟姐妹是否被視為我的固定伴侶？

A domestic partnership as defined in point 2 above in essence means a de facto marital relationship. As such, parents and siblings would not count as your domestic partners.

上述第2點所定義的固定伴侶關係實質上意味著婚姻關係。因此，父母和兄弟姐妹不會被視為您的固定伴侶。

4. How to make a declaration and what kind of documents should I bring along to HAD or a law firm?

怎樣辦理聲明？需要帶備什麼文件到民政事務總署或律師事務所？

To make a declaration, you can approach any of the Home Affairs Enquiry Centres of HAD in person or engage a law firm.

要辦理聲明，您可親自前往民政事務總署轄下的任何民政諮詢中心或聘請律師事務所。

You will need to fill in the Declaration Form and read out the declaration in front of the Commissioner for Oaths, and sign the declaration. You will need to bring along your Identity Card/Passport to identify yourself.

您需要填寫一份聲明表格，在監誓員面前讀出聲明，並簽署聲明。您需要攜帶身份證／護照以確認身份。

5. Where can I find the declaration service time slots and the addresses of the Home Affairs Enquiry Centres?

我如何查詢民政諮詢中心辦理聲明的服務時間及地址？

Please visit the Home Affairs public website for details of service time slots in the District most convenient to you. https://www.had.gov.hk/en/public_services/public_enquiry_services/provided.htm#3

請瀏覽民政事務總署公共網站以了解最便利您的地區的中心的服务時段詳情。https://www.had.gov.hk/tc/public_services/public_enquiry_services/provided.htm

6. Consequence management for making false declarations?

假如作出虛假聲明會有甚麼後果？

If you wilfully make a false declaration regarding your domestic partnership, the validity of your beneficiary nomination may not be able to be legally recognised and any insurance proceeds payable will only be made to your estate.

如果您故意作出關於您的固定伴侶關係的虛假聲明，您的受益人提名的有效性可能無法得到法律認可，而任何應繳付的保險款項亦只會作為您的遺產。

7. What if I have queries relating to the definition of domestic partner?

如果我有關於固定伴侶定義的疑問應該怎麼辦？

Should you have queries relating to the definition of domestic partner under point 2 above, please contact HSBC Life (International) Limited.

如果您對上述第2點中關於固定伴侶的定義有疑問，請與滙豐人壽保險(國際)有限公司聯絡。

DECLARATION
聲明

Policy number/
Application serial number (if any): _____

Step 1: Enter the full legal name as per Identity Document, e.g. CHAN TAI MAN, MICHAEL, and HKID/Passport number, e.g. R125779(4)

For Nominating Non-cohabiting Partner as Beneficiary
適用於提議非同居伴侶作為受益人

步驟 1: 按照身份證件填寫完整法定姓名，例如陳大文，及身份證號碼／護照號碼，例如 R125779(4)

I, _____ (Legal name of proposed policyholder) holder of HKID card number/
Passport number _____ solemnly and sincerely declare that:

本人，_____ (保單持有人的法定姓名)，香港身份證號碼／護照號碼
_____ 持有人謹以至誠鄭重聲明：

Step 2: Enter the full legal name as per Identity Document, e.g. LIM TAI SEE, ERIC, and HKID/Passport number, e.g. S166698(4)

1. _____ (Legal name of domestic partner), holder of HKID card number/Passport
number _____ is my domestic partner (as defined in Annex 1 attached
hereto) and I do not have another domestic partner.

步驟 2: 按照身份證件填寫完整法定姓名，例如林大思，及身份證號碼／護照號碼，例如 S166698(4)

_____ (固定伴侶的法定姓名)，香港身份證號碼／護照號碼
_____ 持有人是本人的固定伴侶(如附件 1 所定義)，本人沒有其他固定伴侶。

2. My domestic partner and I are both at least 18 years old and have been publicly represented in a committed relationship for a minimum period of 6 months on the date of signing this Declaration.

本人的固定伴侶與本人均年滿 18 歲，並且在簽署本聲明之日至少已保持 6 個月的公開承諾關係。

3. The policy beneficiary (Name: _____) has an interest in the survival of the policyholder/life insured (Name: _____) and that payment of the insurance proceeds upon death of the life insured is of benefit to the life insured i.e. it would bring financial loss and hardship to the beneficiary.

保單持有人／受保人(姓名：_____)之生存對保單受益人(姓名：_____)
有利益，及受保人離世後所得到的保險賠償金對受保人有利益，即會為受益人帶來財務上的損失或困難。

4. I have read and understand the points listed in Annex 1 for the purpose of making this Declaration.

為作出本聲明，本人已閱讀並明瞭附件 1 所列出的事項。

5. I understand the content of this Declaration and that if I wilfully state anything which I know to be false or do not believe to be true, this Declaration will become null and void and could impact the nomination of my domestic partner as my policy beneficiary.

本人明瞭本聲明的內容，如本人故意作出任何本人認為是虛假或不相信為真實的陳述，則本聲明將變為無效，並可能影響提名本人的固定伴侶作為本人的保單受益人。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

本人謹憑藉《宣誓及聲明條例》衷誠作出此項鄭重聲明，並確信其為真確無訛。

Declared at _____
in the Hong Kong Special Administrative Region
this day of _____
through the interpretation of _____
of _____
the said interpreter having been also first declared that he/she*
had truly, distinctly and audibly interpreted the contents of this
document to the declarant, and that he/she* would truly and
faithfully interpret the declaration about to be administered to
him/her*.

此項聲明於_____年_____月_____日
在香港特別行政區_____作出，
是經由_____，現於
_____任職_____作出傳譯者，
而此傳譯員亦已先行聲明，他／她*已將本文件內容向聲明人作出
真實明確及清晰可聞的傳譯，並會將本人即將為聲明人主持的聲明
忠實向其傳譯。

Step 3: Policyholder Signature

步驟3: 保單持有人簽署

(Signature of declarant) (聲明人簽署)

Before me, 在本人面前作出，
Commissioner for Oaths: 監誓員: _____

I, _____, of _____,
**solemnly and sincerely declare that I well understand the English and Chinese languages and
that I have truly, distinctly and audibly interpreted the contents of this document to the declarant
_____, and that I will truly and faithfully interpret the declaration about to be
administered to him/her*.**

本人，_____，現於_____任職_____
謹以至誠鄭重聲明，本人諳熟英語及中文，本人已將本文件內容向聲明人_____
，作真實明確及清晰可聞的傳譯，並會將即將為其主持的聲明忠實向其傳譯。

Declared at _____
in the Hong Kong Special Administrative Region
this day of _____
此項聲明是於_____年_____月_____日
在香港特別行政區_____作出。

(Signature of interpreter) (傳譯者簽署)

Before me, 在本人面前作出，
Commissioner for Oaths: 監誓員: _____

* Please delete where appropriate 請刪去不適用的文字

1. What needs to be provided to HSBC Life (International) Limited to verify the domestic partner status?

您需要提供甚麼給滙豐人壽保險(國際)有限公司來證明固定伴侶的身份？

If you wish to nominate your domestic partner (as defined in point 2 below) as a beneficiary under your life insurance policy, ONE of the following supporting documents has to be provided to HSBC Life (International) Limited for consideration during the nomination process:

如果您希望提名您的固定伴侶(如以下第2點所定義)作為您人壽保單的受益人，在提名過程中，您必須向滙豐人壽保險(國際)有限公司提供以下其中一項證明文件：

(a) A declaration of the domestic partnership at the Home Affairs Department of the Hong Kong HKSAR Government ("HAD"). HAD provides a free service for the administration of declarations for private use covering both HK citizens and overseas passport holders; OR

於香港特別行政區政府民政事務總署(「民政事務總署」)作出的固定伴侶聲明。民政事務總署為香港公民和海外護照持有人免費提供辦理作私人用途之聲明的服務；或

(b) A declaration of the domestic partnership at a law firm of your own choice with principles similar to (a). Associated costs will be borne by you; OR

於您自己選擇的律師事務所作出的性質與(a)類似的固定伴侶聲明。相關費用將由您自行承擔；或

(c) Legal documentation issued in an overseas jurisdiction where a domestic partnership, civil union and/or same-sex marriage is legally recognised.

由海外司法管轄區發出的在法律上認可固定伴侶，民事結合和/或同性婚姻的法律文件。

For (a) and (b), the declaration is made by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance (Cap. 11) in Hong Kong. In the event that an individual knowingly and wilfully makes a false declaration, this would be a criminal offence.

就(a)及(b)而言，該聲明是根據《宣誓及聲明條例》(第11章)在香港作出的。如果一個人明知並故意作出虛假聲明，這將構成刑事罪行。

2. What is a domestic partner?

甚麼是固定伴侶？

We recognise unmarried domestic partners the same way as married spouses in respect of life insurance provided that it is legally permissible and that your partner satisfies the following requirement:

從人壽保險的角度，我們對未婚固定伴侶與已婚配偶同樣認可，前提是法律允許並且您的伴侶滿足以下要求：

"A domestic partner is defined as a person (of the same or opposite gender) who has been in a continuous relationship with you, during which period, neither you nor your partner were or are still married to or partnered with any other person. Furthermore, your partner and you have been publicly represented in a committed relationship for a minimum period of 6 months at the date of notifying HSBC Life (International) Limited."

「固定伴侶被定義為與您保持持續關係的人(性別相同或相異)，在關係存續期間，您和您的伴侶都沒有曾經或仍然與任何其他人有婚姻關係或有其他伴侶；並且在通知滙豐人壽保險(國際)有限公司的日期，您的固定伴侶須和您已經至少保持6個月的公開承諾關係。」

3. Are my parents and siblings considered as my domestic partners?

我的父母和兄弟姐妹是否被視為我的固定伴侶？

A domestic partnership as defined in point 2 above in essence means a de facto marital relationship. As such, parents and siblings would not count as your domestic partners.

上述第2點所定義的固定伴侶關係實質上意味著婚姻關係。因此，父母和兄弟姐妹不會被視為您的固定伴侶。

4. How to make a declaration and what kind of documents should I bring along to HAD or a law firm?

怎樣辦理聲明？需要帶備什麼文件到民政事務總署或律師事務所？

To make a declaration, you can approach any of the Home Affairs Enquiry Centres of HAD in person or engage a law firm.

要辦理聲明，您可親自前往民政事務總署轄下的任何民政諮詢中心或聘請律師事務所。

You will need to fill in the Declaration Form and read out the declaration in front of the Commissioner for Oaths, and sign the declaration. You will need to bring along your Identity Card/Passport to identify yourself.

您需要填寫一份聲明表格，在監誓員面前讀出聲明，並簽署聲明。您需要攜帶身份證／護照以確認身份。

5. Where can I find the declaration service time slots and the addresses of the Home Affairs Enquiry Centres?

我如何查詢民政諮詢中心辦理聲明的服務時間及地址？

Please visit the Home Affairs public website for details of service time slots in the District most convenient to you. https://www.had.gov.hk/en/public_services/public_enquiry_services/provided.htm#3

請瀏覽民政事務總署公共網站以了解最便利您的地區的中心的服務時段詳情。https://www.had.gov.hk/tc/public_services/public_enquiry_services/provided.htm

6. Consequence management for making false declarations?

假如作出虛假聲明會有甚麼後果？

If you wilfully make a false declaration regarding your domestic partnership, the validity of your beneficiary nomination may not be able to be legally recognised and any insurance proceeds payable will only be made to your estate.

如果您故意作出關於您的固定伴侶關係的虛假聲明，您的受益人提名的有效性可能無法得到法律認可，而任何應繳付的保險款項亦只會作為您的遺產。

7. What if I have queries relating to the definition of domestic partner?

如果我有關於固定伴侶定義的疑問應該怎麼辦？

Should you have queries relating to the definition of domestic partner under point 2 above, please contact HSBC Life (International) Limited.

如果您對上述第2點中關於固定伴侶的定義有疑問，請與滙豐人壽保險(國際)有限公司聯絡。